

Reading Focus 3 Gift-giving Customs

教科書 pp.14-15

意味のまとまりに注意して、次の英文を読みなさい。

The customs associated with giving gifts vary from country to country. Whether you are a tourist, a student, or a businessperson, it is important to know the gift-giving customs of the country you are visiting. For example, although flowers are appreciated as gifts throughout the world, in Austria and Germany, it is considered bad luck to receive an even number of flowers. If you are in Hong Kong, you should avoid giving clocks, which symbolize death, and scissors or knives, which indicate the end of a relationship. In Japan, you can impress your hosts by paying attention to the Japanese rules for gift-giving: always wrap the gift, but not in white paper, as white symbolizes death. In addition, never give four of anything, since the Japanese word for the number four sounds like the word for death. No matter where in the world you are, you will feel more comfortable if you take the time to learn some of the local gift-giving customs.

贈り物をすることに関連する慣習は国によって異なる
あなたが観光客、学生、または実業家のいずれであろうと知るのは重要なことである
あなたが訪れている国の贈り物の慣習を例えば
花は贈り物としてありがたがられるが世界中で
オーストリアやドイツでは縁起が悪いと考えられている
偶数本の花を受け取るのはあなたが香港にいるなら時計を贈ることを避けるべきだ
それは死を象徴している
そしてハサミやナイフ
それらは関係の終わりをほのめかす
日本では招待主に好印象を与えることができる
注意を払うことで贈り物の日本式慣習に常に贈り物を包装すること
けれども白い紙（で包ん）ではいけない
というのも、白は死を象徴するからだ
さらに加えて
どんなものも絶対に数を4つ贈ってはいけない
数の4を表す日本語は死を表す言葉のように聞こえるからだ
世界のどこにしようともより安心に思えるであろう
学ぶことに時間をかければ
いくらか現地の贈り物の慣習を